俄印防长会谈 印方称签署多项
轻武器和军事合作协议

中新网12月6日电 据俄罗斯卫星网6日报道，印度国防部表示，俄罗斯国防部长绍伊古和印度国防部长辛格在新德里举行会谈。印度防长辛格发布消息称，印度与俄罗斯签署了多项有关轻武器和军事合作的协议、合同和议定书。

据报道，印度防长辛格在与俄防长绍伊古会晤后在推特上发布消息称："我很高兴签署了一系列关于轻武器和军事合作的协议、合同和议定书。"

他称，"今天，我在新德里与俄罗斯国防部长绍伊古就国防合作进行了富有成效、富有成果，且内容丰富的双边讨论。"

除双边会议外，俄印两国国防部长将与两国外长拉夫罗夫和苏杰生一起参加"2+2"会议。

俄罗斯外长拉夫罗夫和印度外长苏杰生已在苏什玛·斯瓦拉杰宫门前会面。双方用互碰胳膊肘的问候方式来代替传统的握手礼。

俄外长拉夫罗夫说："在新冠病毒引起的停顿之后，我们现在正处于非常积极的政治对话季。"印度外长苏杰生则指出，在不断变化的地缘政治条件下发展的俄印现有关系，发挥着特殊的作用。

俄罗斯外交部此前表示，俄印两国外长和防长将讨论关键的地区问题，包括亚太地区和中亚局势、阿富汗和叙利亚问题等。战略稳定问题将是特别关注的问题。

此外，俄罗斯总统普京将在12月6日晚上抵达印度，与印度总理莫迪举行会谈。

俄罗斯总统助理乌沙科夫12月3日曾透露，俄印领导人峰会后，双方可能将签署大约10项双边协议，涵盖能源、空间、文化等多个领域。

当地时间5日，比利时布鲁塞尔的反新冠防疫限制示威游行演变成了大规模暴力活动，示威人群和警方发生激烈冲突，警方动用催泪弹和高压水枪对人群进行了驱散。

（图片来源：路透社报道截图）

纵火、高压水枪、催泪弹……
布鲁塞尔街头又打起来了

中新网12月6日电 据路透社消息，当地时间5日，比利时布鲁塞尔的反新冠防疫限制示威游行演变成了大规模暴力活动，示威人群和警方发生激烈冲突，警方动用催泪弹和高压水枪对人群进行了驱散。

据报道，当天，示威人群先是集体"和平地"通过布鲁塞尔市中心，并抵达欧盟总部机构的所在区域。突然，一群带着黑色头套、高呼"自由"的抗议者开始向警察投掷石块。随后，警方用催泪弹和高压水枪进行了回击。

现场视频显示，事发现场聚集了大量警察和示威人群，街道交通被阻断，甚至还有人在马路中间纵火。

一名现场的抗议者表示，"现在通过的疫苗接种法案是歧视性的，强制性疫苗接种正在向我们逼近。"

还有人表示，必须同这些"歧视性政策"进行"斗争"。

据介绍，当地时间12月3日，鉴于新冠疫情形势恶化，比利时宣布了新的防疫措施，包括强制大多数小学生佩戴口罩和延长学校假期等。

11月底，比利时刚发生过类似的暴力冲突，有数十人被捕、警察受伤，并导致大量财产损失。

印度东北部发生军队 误袭平民事件致15人死亡

中新社北京12月6日电 新德里消息：印度东北部那加兰邦4日晚发生一起军队误袭平民事件，目前已造成14名平民、1名士兵死亡。

据报道，一些煤矿工人4日晚乘车回家，途中在那加兰邦奥廷村附近遭到印度军队射击，12名平民当场死亡。媒体援引军方消息说，此前收到有关反叛武装策划在事发地袭击军方的线报，士兵已设伏一周，却发生了误袭事件。

新德里电视台援引当地警方的介绍说，此事发生前，那些军人没有事先与警方沟通。很明显，他们的意图是"谋杀和伤害平民"。

印度内政部部长阿米特·沙阿5日在其推特账号上表示，自己因这起不幸的事件深感痛苦，向遇难者家属表示哀悼，由邦政府组成的高级小组将彻查此事，从而为死者家属伸张正义。阿米特·沙阿会在6日向印度联邦议会联邦院、人民院就此事作出说明。那加兰邦首席部长里奥谴责这起事件，并表示他将参加于6日举行的遇难者葬礼。

《今日印度》报道说，目前，事发地已经开始实施宵禁政策，互联网及移动通讯也受到了一定程度管制。印度军方发布声明说，这些伤亡是"不幸的"。高层正在调查此事，并会依法进行处理。

此事发生后，当地一些政党及学生组织要求立即废除在印度东北部地区实施的《武装部队特别权力法》。

印尼米拉务2×225MW燃煤发电项目
Pengadaan Barang Pelumas, Grease Dan Sebagainya Untuk Proyek PLTU Batubara 2*225MW Meulaboh Indonesia
润滑油、润滑脂等物资采购招标公告
Pengumuman Pelelangan Pengadaan Barang Pelumas, Grease Dan Sebagainya

1. 招标条件 1. Syarat Peserta Lelang
本招标项目印尼米拉务2×225MW燃煤发电项目，招标人为大唐米拉务发电有限公司。招标项目资金来自企业自有资金及商业贷款。该项目已具备招标条件，现对润滑油、润滑脂等物资采购进行公开招标。Proyek lelang ini adalah proyek PLTU Batubara 2*225MW Meulaboh Indonesia, Penyelenggara lelang adalah PT MeulabohPower Generation.Dana proyek lelang dari dana perusahaan serta pinjaman komersial.Proyek ini telah mempunyai syarat lelang dan akan menyelenggarakan pelelangan terbuka untuk pengadaan Barang Pelumas, Grease Dan Sebagainya.

2. 项目概况与招标范围 2. Deskripsi Proyek dan Ruang Lingkup Pelelangan
2.1项目的建设地点：印尼苏门答腊岛北部亚齐省达鲁萨兰特区米拉务县 2.1Lokasi Proyek: Meulaboh DJP Nanggroe Aceh Darussalam Sumatera Utara
2.2 项目的建设规模：2×225MW亚临界机组 2.2Skala Konstruksi Proyek: Satuan subkritis 2*225MW
2.3 项目的建设工期：2018年12月–2023年7月 2.3Periode Konstruksi Proyek: Desember 2018 – Juli 2023
2.4 物资（标段）招标编号：MPG2021–001 2.4Kode Lelang Barang (Tahap Lelang): MPG2021–001
2.5 物资（标段）名称：润滑油、润滑脂等物资采购 2.5Nama Barang (Tahap Lelang): Pengadaan Barang pelumas, grease dan sebagainya
2.6 物资（标段）数量：见供货范围 2.6Jumlah Barang (Tahap Lelang): Baca Ruang Lingkup Penyediaan
2.7 物资（标段）技术规格：见供货范围 2.7Spesifik Teknis Barang (Tahap Lelang): Baca Ruang Lingkup Penyediaan
2.8 物资（标段）交货地点：印尼苏门答腊岛北部亚齐省达鲁萨兰特区米拉务县工地现场 2.8 Tempat Penyerahan Barang (Tahap Lelang) : Lapangan proyek di Meulaboh DJP Nanggroe Aceh Darussalam Sumatera Utara
2.9 物资（标段）交货期：合同签订后90天或满足项目需求 2.9Periode Penyerahan Barang (Tahap Lelang): 90 hari setelah tanda–tangan kontrak atau memenuhi syarat proyek
2.10 供货范围：2.10 Ruang Lingkup Penyediaan:
基建期设备安装调试所需的润滑油、润滑脂等物资。Barang pelumas, grease dan sebagainya yang dibutuhkan untuk pemasangan dan debugging peralatan pada periode Infrastruktur

3. 投标人资格要求 3. Syarat Kualifikasi Peserta Lelang
3.1 合格投标人及其投标产品须满足如下通用资格要求：3.1 Peserta lelang dan produk lelangnya harus memenuhi syarat–syarat kualifikasi sebagai berikut:
3.1.1 投标人须具有独立法人资格。3.1.1 Peserta lelang harus memiliki kualifikasi kepribadian hukum independen.
3.1.2 投标人须具备在人员、设备、资金等方面具有保障如期交货等承担招标项目的能力。除特别注明外，这些资格、资质、业绩均系投标人本企业所拥有的权利权益。3.1.2 Peserta lelang harus memiliki kemampuan penanggungan proyek pelelangan, menjamin Barang–Barang lelang diserahkan dalam waktu dijanjikan termasuk persionil, peralatan, dana dll.Kualifikasi, sertifikat, kinerja dan lain–lain semuanya adalah hak dan kepentingan perusahaan peserta lelang.
3.1.3 不接受联合体投标。3.1.3 Peserta lelang kombinasi tidak diterima.
3.1.4 近6个月内，因在供货合同履行、售后服务及产品运行过程中，出现了中标后不履约、履约过程中严重违反合同规定及供货产品出现重大质量问题而被进行通报，本标段不予授标。3.1.4 Yang diumumkan karena tidak melaksanakan perijinan setelah menang lelang, melanggar persyaratan perjanjian yang seris saat pelaksanaan perjanjian, terjadi masalah kualitas produk disediakan saat pelaksanaan perjanjian penyediaan, layanan purna jual serta saat penggunaan produk dalam 6 bulan terakhir ini tidak akan diberikan lelang untuk tahap lelang ini.
3.2 专用资质业绩要求 3.2 Syarat kinerja dan sertifikat khusus
3.2.1 有效的营业执照和经营范围、税卡税号；具有销售相关物资的业绩，持有润滑油、润滑脂等物资的授权代理证书，同一品牌只接受一个经销商报价。3.2.1 Izin usaha dan ruang lingkup usaha yang berlaku, NPWP yang berlaku; memiliki pengalaman penjualan barang terkait, memiliki sertifikat agen resmi terhadap pelumas, grease dll.Hanya satu penawaran dealer yang diterima untuk merek yang sama.
3.2.2 2018年1月1日至投标截止时间（以合同签订时间为准），投标人应至少有3个润滑油或润滑脂等物资供货业绩，且单个合同金额不少于5万美元。3.2.2 Dari tanggal 1 Januari 2018 sampai batas waktu penawaran (berdasarkan waktu penandatangan perjanjian), peserta setidaknya harus memiliki 3 kinerja kerja pemasokan barang pelumas atau grease dll, dan satu harga perjanjian tidak kurang dari US 50.000.
3.2.3 2018年1月1日至投标截止时间（以合同签订时间为准），投标人润滑油或润滑脂等物资供货业绩累计金额不少于40万美金。3.2.3 Dari tanggal 1 Januari 2018 sampai batas waktu penawaran (berdasarkan waktu penandatangan perjanjian), total jumlah pemasokan barang pelumas atau grease peserta tidak kurang dari US 400.000.

4. 招标文件的获取 4. Pengambilan Dokumen Lelang
4.1 公告时间：从2021年12月06日9:00起至2021年12月10日17:00止。4.1 Waktu Pengumuman: dari Pukul 9:00 Tanggal 06 Bulan 12 Tahun 2021 sampai Pukul 17:00 Tanggal 10 Bulan 12 Tahun 2021.
购买标书时间：从2021年12月06日9:00起至2021年12月10日17:00止。Waktu Pembelian Dokumen Lelang: dari Pukul 9:00 Tanggal 06 Bulan 12 Tahun 2021 sampai Pukul 17:00 Tanggal 10 Bulan 12 Tahun 2021.
4.2 获取招标文件的方式：采用电子邮件或其它电子方式。投标方将本项目负责人的姓名、联系方式以及有效邮箱（包括其它电子联系方式）给招标人。招标人审查合格后通过邮箱发送招标文件。4.2 Cara Pengambilan Dokumen Lelang: Melalui Email atau cara elektronik yang lain.Peserta lelang menyampaikan data–data termasuk nama penanggung–jawab, cara kontak serta Email yang berlaku (termasuk cara eletronik yang lain) kepada penyelenggara lelang.Dokumen lelang akan dikirim via Email oleh penyelenggara setelah data–data peserta lulus pemeriksaan.
4.3 招标文件每套售价印尼卢比4,000,000.00。汇至收款单位：PT.MEULABOH POWER GENERATION;开户银行：BANK SYARIAH INDONESIA; Swift code：BSMDIDJAXXX；账号：1053791553。上次参与投标并缴纳标书费的供应商本次不需再次缴纳。4.3 Harga dokumen lelang adalah Rp 4.000.000,00/set. Silakan transfer ke data rekening berikut: Nama Rekening: PT.MEULABOH POWER GENERATION; Nama Bank: BANK SYARIAH INDONESIA; Swift code：BSMDIDJAXXX; Nomor Rekening:1053791553. Pemasok yang berpartisipasi dalam penawaran dan membayar biaya penawaran terakhir kali tidak perlu membayar lagi kali ini.
4.4 联系方式 4.4 Kontak
招标人:PT Meulaboh Power Generation Penyelenggara Lelang: PT Meulaboh Power Generation
招标部门：燃料物资部 Departemen penyelenggara lelang: Departemen Bahan Bahan Bakar
联系人：电话（Tel:）：(+62)0823 1570 3572、(+62)0821 1108 4959
Orang kontak: No. Telp(Tel:): (+62)0823 1570 3572, (+62)0821 1108 4959
邮箱（E–mail）：jinhui@china–cdto.com. Email (E–mail): jinhui@china–cdto.com
地址（Address）：Jalan Meulaboh Gampong Suak Puntong, Kuala Pesisir, Nagan Raya , Kel. Suak Puntong, Kec. Kuala Pesisir, Kab. Nagan Raya, Prov. Aceh。Alamat(Adress): Jalan Meulaboh Gampong Suak Puntong, Kuala Pesisir, Nagan Raya , Kel. Suak Puntong, Kec. Kuala Pesisir, Kab. Nagan Raya, Prov. Aceh

5. 投标文件的递交 5. Pemasukan Dokumen Penawaran
5.1 递交投标文件的截止时间及地点：投标文件递交的截止时间 (投标截止时间，下同) 为 2021年 12月 28日10时 00 分，地点为:Jalan Meulaboh Gampong Suak Puntong, Kuala Pesisir, Nagan Raya , Kel. Suak Puntong, Kec. Kuala Pesisir, Kab. Nagan Raya, Prov. Aceh 。 5.1 Batas waktu dan tempat penyampaian dokumen penawaran: batas waktu penyampaian dokumen penawaran (batak waktu penawaran, selanjutnya sama) adalah: Pukul 10: 00 Tanggal 28 Bulan 12 Tahun 2021, tempat: Jalan Meulaboh Gampong Suak Puntong, Kuala Pesisir, Nagan Raya , Kel. Suak Puntong, Kec. Kuala Pesisir, Kab. Nagan Raya, Prov.
5.2 本次招标以电子版投标文件（签字盖章PDF版本）为准，投标方使用加密压缩（WinRAR压缩方式）的方式，在投标截止时间前将投标压缩文件发至招标人邮箱（请投标人确认招标人是否收到），以招标人邮箱收件时间为准。招标人邮箱：jinhui@china–cdto.com。5.2 Penawaran ini mengikuti versi elektronik dari dokumen penawaran (versi PDF dengan tanda tangan dan stempel) Penawar menggunakan kompresi terenkripsi (metode kompresi WinRAR), dan mengirimkan file terkompresi penawaran ke email penawar sebelum batas waktu penawaran (harap mengkonfirmasi apakah penerima tender telah menerimanya), mengikuti pada waktu penerimaan email penerima tender. Email Tender: jinhui@china–cdto.com.
5.3 请投标人在投标截止日前将纸板投标文件和电子版投标文件（可编辑版，U盘存储）邮寄至招标人所在地，以快递方收件时间为准，纸板和电子版投标文件需与邮件发送的加密压缩文件一致，如描述有冲突，以加密压缩文件为准。5.3 Peserta tender dimohon untuk mengirimkan dokumen penawaran dalam bentuk kertas dan dokumen penawaran elektronik ke lokasi penerima tender (lihat pengumuman penawaran untuk alamatnya) sebelum batas waktu penawaran. Dokumen penawaran dalam bentuk kertas dan dokumen penawaran elektronik harus konsisten dengan file terenkripsi dan terkompresi yang dikirim melalui email. Jika deskripsi bertentangan, makan akan mengikuti file kompresi terenkripsi yang berlaku.
5.4投标文件的每份正本、副本均应用规范的包装分别密封、牢固封装。封面上注明项目名称、招标编号、投标人名称及地址、"正本""副本"字样及"不准提前启封"字样。信封上应加盖投标人公章。5.4 Dokumen asli dan salinan dokumen penawaran harus disegel dan dikemaskan dengan kemasan yang resmi.Nama proyek, kode lelang, nama peserta lelang dan alamat, tanda "asli" "salinan" serta tanda "dilarang membuka sebelum pembukaan penawaran" dicantumkan pada penutup dokumen.Tambahkan cap perusahaan peserta lelang pada amplop.
5.5 投标人提交的投标报价正、副本也应用信封单独密封，封面上注明项目名称、招标编号、投标人名称及地址、"投标报价"、"保密"和"正、副本"字样，并应在封口处加盖投标人公章。5.5 Dokumen asli dan salinan penawaran harga yang disampaikan oleh peserta lelang tetap harus disegel dengan amplol secara terpisah. Nama proyek, kode lelang, nama peserta lelang dan alamat, tanda "Penawaran Harga", "Kerahasiaan", "Asli, Salinan" dicantumkan pada penutup dokumen.
5.6 投标费用 5.6 Biaya Penawaran
投标方应承担其编制投标文件与递交投标文件所涉及的一切费用。Peserta lelang harus bertanggung jawab atas semua biaya disebabkan dari penyusunan dan penyampaian dokumen penawaran.
5.7 开标时间及地点：开标时间：2021年 12月28日10时 00 分，开标地点：大唐米拉务发电有限公司会议室 。开标方式：腾讯视频会议。开标会议时，招标人会逐个要求投标人提供加密压缩文件密码，并现场打开。任何人不得提前泄露投标文件密码。5.7 Waktu Dan Tempat Pembukaan Penawaran: Waktu Pembukaan Penawaran: Pukul 10:00 Tanggal 28 Bulan 12 Tahun 2021, Tempat Pembukaan Penawaran: Ruang Rapat Kantor PT Meulaboh Power GenerationCara Pembukaan Penawaran: VooV Meeting.Selama rapat pembukaan penawaran, peserta lelang akan meminta penawar untuk memberikan kata sandi file terkompresi terenkripsi satu per satu, dan membukanya di tempat. Tidak ada yang boleh mengungkapkan kata sandi dokumen sebelum penawaran.

6. 发布公告的媒介 6. Media Pengumuman
6.1招标公告在印度尼西亚媒体《国际日报》上公开发布，其它媒体可转载。6.1 Pengumuman lelang hanya diumumkan pada media Indonesia yaitu <GUO JI RI BAO>, dan dapat dicetak ulang bagi media lain.

7.监督部门 7. Departemen Pengawasan
7.1 本招标项目的监督部门为大唐米拉务发电有限公司企业社会责任监督委员会。7.1 Departemen pengawasan proyek lelang ini adalah dewan pengawasan CSR PT Meulaboh Power Generation.
7.2 招标监督投诉受理：7.2 Penerimaan Kelurah Pengawasan Lelang
联系人：（+62）0852 2256 0093 Orang kontak: (+62) 0852 2256 0093 邮 箱：lihongyu@china–cdto.com
Email: lihongyu@china–cdto.com